

éis Gemeng



Fluessweiler



Teleflax

Info vun "éis Gemeng Fluessweiler", erausgin vum Schäfferot  
3 Oktober 2017

[www.flaxweiler.lu](http://www.flaxweiler.lu)

3/2017  
Info 81



**Auszahlung der Subsidien für Schüler, Studenten und Vereine  
am 20. Juni 2017**

## GEMEINDERATSSITZUNG VOM 2. JUNI 2017

Einberufung am 26. Mai 2017; mitgestellte  
Unterlagen: 136 Seiten

Anwesend: Bürgermeister WEIRICH Théo,  
Schöffen: JANS-FUSENIG Juliette, LEY Fernand  
Räte ZAHLEN Jacques, LUDWIG Jean, APEL  
Ernest, BARTHELMY Roger und SADLER Jean-  
Marie

Sekretär: SCHONS Raymond

Zahl der Zuhörer: 2

### Unter Ausschluss der Öffentlichkeit

#### 1) Provisorische Ernennung eines technischen Expedienten.

2 Kandidaturen wurden fristgerecht auf dem  
Gemeindesekretariat eingereicht. Die zwei  
Anwärter wurden vom Innenministerium als gültig  
zugelassen, so dass dem Gemeinderat zwei  
Kandidaturen vorliegen, u.z.: DA CRUZ MORANO  
David aus Heisdorf und PIRES MIRANDA  
Natalina aus Ahn.

Die Wahl ergibt 4 Stimmen für DA CRUZ MORANO  
David und 4 Stimmen für "Keinen der beiden  
Kandidaten".

Somit ist kein Kandidat gewählt und der Posten  
muss nochmals ausgeschrieben werden.

### anschliessend in öffentlicher Sitzung

#### 2) Einnahmerückständeverzeichnis 2016.

Der Restantenetat des Jahres 2016 wird genehmigt.  
Das Einnahmerückständeverzeichnis schliesst  
am 30. April 2017 mit einem Betrag von 40.436,35 €  
ab.

(einstimmig)

#### 3) Subsidien 2016/2017 / Subsidies 2016/2017

Für das Jahr 2016/2017 werden Subsidien wie folgt ausbezahlt:

Pour 2016/2017 les montants suivants seront payés:

- Gesangvereine:	Beyren: 800,00 €	Flaxweiler: 1000,00 €
Chorales:	Gostingen: 1050,00 €	Niederdonven: 800,00 €
- Musikgesellschaften:	Gostingen-Beyren: 3410,00 €	Niederdonven: 3000,00 €
Fanfares:		

## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 2 JUIN 2017

Convocation le 26 mai 2017; documents fournis:  
136 pages

Présents: Bourgmestre WEIRICH Théo,  
Échevins: JANS-FUSENIG Juliette, LEY Fernand  
Conseillers ZAHLEN Jacques, LUDWIG Jean,  
APEL Ernest, BARTHELMY Roger et SADLER  
Jean-Marie

Secrétaire: SCHONS Raymond

Auditeurs: 2

### A huis clos

#### 1) Nomination provisoire d'un expéditionnaire technique

2 candidatures ont été soumises au Secrétariat  
communal dans les délais. Les deux candidatures  
ont été validées par le ministère de l'Intérieur, de  
sorte que le conseil communal a pu choisir parmi  
les candidats: DA CRUZ MORANO David de  
Heisdorf et PIRES MIRANDA Natalina d'Ahn.

Le vote donne 4 voix pour DA CRUZ MORANO  
David et 4 voix pour "Aucun des deux candidats".  
Ainsi, aucun candidat n'est élu et l'appel de can-  
didature doit de nouveau être publié.

### ensuite en séance ouverte au public

#### 2) Etat des restants 2016

L'état des restants pour l'année 2016 est approu-  
vé par le conseil communal. L'état des restants  
est clôturé au 30 avril 2017 avec un montant de €  
40.436,35.

(à l'unanimité)

- Gaard an Heem: Flaxweiler: 200,00 € Niederdonven: 200,00 €
- Coin de Terre et du Foyer: Gostingen: 200,00 €
- Tischtennisvereine: DT Gemeng Fluessweiler: 7680,00 €
- Tennis de table: Oberdonven: 3305,00 €
- Muselfrënn Oberdonven: 135,00 €
- Jugendvereine: Gostingen: 135,00 € Oberdonven: 135,00 €
- Clubs des Jeunes: Niederdonven: 135,00 €
- Amicale der Feuerwehren: Beyren: 100,00 € Niederdonven: 100,00 €
- Amicale des pompiers: Gostingen: 715,00 € Oberdonven: 150,00 €
- Vereinsentente: Beyren: 940,00 € Niederdonven: 310,00 €
- Entente des sociétés: Flaxweiler: 235,00 € Oberdonven: 235,00 € Gostingen: 310,00 €
- Frënn vun der Donwer Geschicht: 135,00 €
- Elternvereinigung Billek: 135,00 €
- Club Liewensfrou: 600,00 €
- Spillkëscht Dumbo: 270,00 €

Die Vereinsentente aus Oberdonven hat ein Zelt gekauft welches bei Manifestationen genutzt werden soll und auch der Gemeinde zur Verfügung gestellt werden soll. Dem Antrag der Entente wird entsprochen, die Gemeinde übernimmt die Kosten der Mehrwertsteuer (2409,04 €). Das Zelt soll in Zukunft auch von der Entente vermietet werden. Der Mietpreis bleibt noch zu bestimmen.

L'entente des sociétés de Oberdonven a acheté un chapiteau qui sera utilisé pour des manifestations et sera également mis à disposition de la commune. En donnant une suite favorable à la demande de l'Entente, la commune prends en charge la T.V.A (2409,04 €). Le chapiteau sera également loué par l'Entente. Le prix de location reste à fixer.

- Verdienstvolle Sportler: (8 x Nationalmannschaft, 4 Landesmeister + 6 Mannschaften): 1330,00 €
- Mérite sportif: (8 x équipe nationale, 4 champions nationaux + 6 équipes)
- Musikschule: (46 Schüler): 8.885,00 € -
- Ecole de musique:
- Universitätsstudenten (52): 7.280,00 € -
- Universitaires (52):

Die Beihilfe wurde von 135 auf 140 € angehoben / Le subside est porté de 135 à 140 €

- Schüler und Studenten (153): 19.890,00€ -
- Élèves et étudiants (153):

Die Beihilfe wurde von 125 auf 130 € angehoben / Le subside est porté de 125 à 130 €

- Verschiedene Vereinigungen: 560 €
- Associations diverses

- 10.000 € werden der Kirchenfabrik von Niederdonven erstattet zwecks Ankauf einer Orgel.
- 10.000 € seront attribués à la fabrique d'église de Niederdonven pour l'achat d'un orgue.

TOTAL: 76774,04 €

- Unterstützt werden ausserdem das Schulsparen, die Reinigung des Festsaaes in Oberdonven sowie das Aufhängen von Pheromon-Fallen (RAK) in den Weinbergen.

- Sont également subsidiés: l'épargne scolaire, le nettoyage du centre culturel à Oberdonven ainsi que la pose de pièges à phéromones (RAK) dans les vignobles.

(jeweils einstimmig mit Ausnahme des neuen Verteilungsschlüssels für die Tischtennisvereine welcher mit 4 Stimmen, 2 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen angenommen wurde.)

(chaque fois à l'unanimité à l'exception de la nouvelle clé de répartition aux clubs de tennis de table qui a été acceptée avec 4 voix contre 2 et en présence de 2 abstentions.)

#### 4) Einnahmeerklärungen

2 Einnahmeerklärungen betreffen den Haushalt 2016 in Höhe von insgesamt 4.868,02 € (Rückzahlung der Mehrwertsteuer 2.368,41 € und Rückzahlung der Gesundheitskasse 2.499,61 €) werden genehmigt.

(einstimmig)

9 Einnahmeerklärungen betreffend den Haushalt 2017 in Höhe von insgesamt 21.431,16 € (Kanzleitaxen WIESEN/PIRONT 1.489,74 €; Kanzleitaxen 201,50 €; Rückzahlung der Gesundheitskasse 2.416,84 €; Kanzleitaxen aus dem technischen Dienst 2,50 €; Pachten 124,00 €; Holzverkauf 15.300,07 €; Angelschein 15,00 €; Vergütung des durch die Photovoltaikanlagen erzeugten Stromes 281,51 €; Mieten 1600,00 €) werden genehmigt.

(einstimmig)

#### 5) Genehmigung betr. punktuelle Umänderung des Bebauungsplanes in Oberdonven.

Eine punktuelle Umänderung des Bebauungsplanes in Oberdonven in der „rue de l'Eglise“ wird vom Gemeinderat genehmigt. Ein landwirtschaftliches Gebäude wird innerhalb des Bauperimeters in eine „zone différée“ eingestuft.

(einstimmig)

#### 6) Genehmigung betr. Baulandeinteilung im Ort „rue Bildgen“ in Gostingen (FMC PROMOTIONS).

Die Baulandeinteilung in der „rue Bildgen“ in Gostingen zwecks Errichtung von 4 Einfamilienhäusern wird auf die nächste Sitzung vertagt.

(einstimmig)

#### 7) Zulage für den Bereitschaftsdienst für M. THILL und J. VERDIER.

Martin THILL wird für den Zeitraum vom 1. März 2017 bis zum 1. Juni 2017 die Prämie für den Bereitschaftsdienst integral bewilligt, da er den in Rente gegangenen Alphonse SCHMIT ersetzt. Ab dem 1. Juni wird die Prämie auf die Herren THILL und den neuen Mitarbeiter Jérôme VERDIER zu jeweils 50% aufgeteilt.

(einstimmig)

#### 4) Déclarations de recette

2 déclarations de recette conc. l'exercice 2016 d'un montant total de € 4.868,02 (remboursement de la T.V.A. € 2.368,41 et un remboursement de la Caisse de santé € 2.499,61) sont approuvées par le conseil communal.

(à l'unanimité)

9 déclarations de recette conc. l'exercice 2017 d'un montant totale de € 21.431,16 (Taxes de chancellerie WIESEN/PIRONT € 1.489,74; taxes de chancellerie € 201,50; remboursement de la caisse de santé € 2.416,84; taxes de chancellerie en provenance du service technique € 2,50; fermages € 124,00; vente de bois € 15.300,07; permis de pêche € 15,00; recettes provenant des installations photovoltaïques € 281,51; loyers € 1600) sont approuvées par le conseil communal.

(à l'unanimité)

#### 5) Autorisation d'une modification ponctuelle du PAG à Oberdonven

Une modification ponctuelle du PAG à Oberdonven dans la «rue de l'Eglise» est approuvée par le conseil communal. Un bâtiment agricole est reclassé à l'intérieur du périmètre d'urbanisation en «zone différée».

(à l'unanimité)

#### 6) Autorisation d'un PAP au lieu dit „rue Bildgen à Gostingen (FMC PROMOTIONS)

Le projet d'aménagement particulier dans la «rue Bildgen» pour la construction de 4 maisons unifamiliales est reporté à la prochaine séance.

(à l'unanimité)

#### 7) Prime d'astreinte pour M. THILL et J. VERDIER

Suite au départ en retraite de M. Alphonse SCHMIT, M. Martin THILL a assuré seul le service d'astreinte et la prime intégrale y afférente lui est attribuée du 1er mars jusqu'au 1er juin. A partir du 1er juin la prime sera partagée à raison de 50% entre M. Thill et le nouveau collaborateur M. Jérôme Verdier.

(à l'unanimité)

**8) Genehmigung von Spezialkrediten:**

- a. Studie zwecks Einführung von 30er Zonen in den Ortszentren**  
**b. Neues Bushäuschen in Oberdonven.**

a) Ein Spezialkredit in Höhe von 18.135 € für eine Studie zwecks Einführung von 30er Zonen in den Ortszentren wird vom Gemeinderat genehmigt.

(einstimmig)

b) Ein Spezialkredit in Höhe von 10.310 € für die Anschaffung eines neuen Bushäuschens in Oberdonven wird bewilligt.

(einstimmig)

**9) Interkommunales Abwassersyndikat SIDEST:**

- a. Aufnahme der Gemeinden Frisingen und Manternach**  
**b. Statutenänderung.**

Die Aufnahme der Gemeinden Frisingen und Manternach in das Abwassersyndikat SIDEST und die daraus resultierende Statutenänderung wird genehmigt.

(jeweils einstimmig)

**10) Gutachten über die Klassierung der fünf Kirchengebäude als nationale Monumente.**

Die vom Schöfferrat beantragte Klassierung der fünf Kirchengebäude wird vom Gemeinderat bewilligt. Das Kulturministerium will die Kirche in Gostingen als nationales Monument eintragen während die anderen 4 Kirchen auf das Supplementarinventar der nationalen Monumente gesetzt werden.

(einstimmig)

**11) Mitteilungen und Diskussionen**

- Bürgermeister WEIRICH informiert, dass auf dem gemeindeeigenen Grundstück, Ecke „rue Sangels/rue Buurg“ ein Haus errichtet werden soll. Auf dem angrenzenden Grundstück genannt „Paräiser Haus“ entsteht ebenfalls neuer Wohnraum. Die Häuser welche die Gemeinde „clé en main“ erwirbt, sollen nach Fertigstellung vermietet oder aber verkauft werden.

**8) Autorisations de crédits spéciaux**

- a) Etude conc. l'introduction de «Zones 30» à l'intérieur des localités**  
**b) Nouvel abribus à Oberdonven**

a) Un crédit spécial d'un montant de € 18.135 pour l'étude conc. l'introduction de «Zones 30» à l'intérieur des villages est autorisé.

(à l'unanimité)

b) Un crédit spécial d'un montant de € 10.310 € est approuvé pour l'acquisition d'un abribus à Oberdonven.

(à l'unanimité)

**9) Syndicat Intercommunal de dépollution des eaux résiduaires de l'Est SIDEST**

- a. Adhésion des communes Frisange et Manternach**  
**b. Modifications des statuts**

L'Adhésion des communes de Frisange et de Manternach et la modification des status qui en résulte sont approuvées par le conseil communal.

(chaque fois à l'unanimité)

**10) Avis conc. le classement des cinq églises en monument national**

La demande introduite par le collège échevinal conc. le classement des cinq églises est approuvée par le conseil communal.

Le Ministère de la Culture se propose de classer l'église à Gostingen comme monument national tandis que les 4 autres églises seront inscrites sur l'inventaire supplémentaire des monuments nationaux.

(à l'unanimité)

**11) Communications et discussions**

- Le bourgmestre WEIRICH informe qu'une maison sera érigée sur le terrain communal au coin «rue Sangels/rue Buurg» Sur le terrain avoisinant nommé «Paräiserhaus» un logement supplémentaire sera construit. Les maisons que la commune achète "clé en main" seront louées ou vendues.

- Er teilt auch mit dass 6 Anträge für die Zuteilung einer Mietwohnung im „Haerenhaus“ in Gostingen vorliegen.
- Da gelegentlich des Brandes in einem Mehrfamilienhaus in Grevenmacher mehrere Familien obdachlos wurden hatte die Gemeinde angeboten 2 Familien zeitweise im Haerenhaus unterzubringen bis sie eine neue Bleibe gefunden hätten. Diese Hilfe wurde aber von den Familien abgelehnt.
- Seitens des regionalen Sozialbüros aus Grevenmacher kam ebenfalls ein Antrag um eine Familie kurzzeitig im Haerenhaus unterzubringen bis diese ein Haus, welches ihr von der Agence Immobilière Sociale zur Verfügung gestellt wird, beziehen kann.
- Bürgermeister WEIRICH weist auch darauf hin, dass an den gemeindeeigenen Wasserzapfstellen Wagen und Gartenmöbel gewaschen werden und dass solche Aktivitäten nicht zulässig seien. Es werden Hinweisschilder an den Zapfstellen aufgestellt werden oder aber ein Reglement ausgearbeitet um die Problematik in den Griff zu bekommen.
- Rat LUDWIG weist darauf hin, dass viele Leute von ausserhalb der Gemeinde die Zapfstellen nutzen.
- Bürgermeister WEIRICH erklärt, dass der Feldweg zwischen Oberdonven und Niederdonven erneuert wurde. Da noch Teer übrig blieb wurde dieser auf dem nahegelegenen Feldweg „Rouden Trausch“ verarbeitet.
- Schöffe LEY informiert, dass gelegentlich der letzten warmen Tage der Wasserverbrauch der Gemeinde bis auf 80% der reservierten Kapazität gestiegen ist. Gelegentlich der Unwetter vom 29. Mai wurden Erdmassen in der „rue Gewan“ und „rue de la Moselle“ in Niederdonven auf die Fahrbahn gespült. Schöffe LEY bedankt sich an dieser Stelle bei den Gemeindemitarbeitern Martin Thill und Jérôme Verdier welche an diesem Abend bis um 21.30 Uhr die Fahrbahn wieder von den Schlammmassen befreiten.
- Il explique également que 6 demandes pour l'obtention d'un logement locatif dans le «Haerenhaus» à Gostingen ont été introduites à la commune.
- Lors d'un incendie dans une maison à Grevenmacher, plusieurs familles sont à la recherche d'un abri. La commune a proposé de loger 2 familles dans le «Haerenhaus» jusqu'à ce qu'ils auraient trouvé un nouveau logement mais cette aide a été refusée par ces 2 familles.
- De la part de l'Office Social de Grevenmacher une demande a également été introduite afin de pouvoir abriter une famille jusqu'à ce que la maison qui leur a été réservé par l'Agence Immobilière Sociale soit prête.
- Le bourgmestre WEIRICH informe que des gens font abus des points communaux d'approvisionnement en eau. Des voitures et du mobilier de jardin y sont lavés ce qui est strictement interdit. Des panneaux avec instructions seront mis aux différents points d'eau ou un règlement communal sera établi afin de palier à l'abus.
- Le conseiller LUDWIG ajoute que les points d'eau sont fréquemment utilisés par des non-résidents.
- Le bourgmestre WEIRICH informe que le chemin vicinal entre Oberdonven et Niederdonven a été renouvelé. Vu qu'il restait du goudron en trop celui-ci a été appliqué sur le chemin vicinal «Rouden Trausch».
- L'échevin LEY informe que lors des jours à forte chaleur la consommation en eau potable de la commune a atteint 80% de la capacité réservée. Lors des intempéries du 29 mai la «rue Gewan» ainsi que la «rue de la Moselle» à Niederdonven ont été inondées avec de la boue. L'échevin LEY tient à remercier les employés communaux Martin Thill et Jérôme Verdier qui ont nettoyé les rues jusqu'à 21.30 heures.

- Schöffe JANS-FUSENIG gibt kurze Informationen betreffend die Schulorganisation 2017/2018. Nächstes Jahr werden 425 Kinder in Dreibern eingeschult sein. Es wird eine dritte Klasse in der Früherziehung eröffnet werden und eine Lehrperson sowie ein(e) Erzieher(in) eingestellt werden.

- Bürgermeister WEIRICH informiert, dass die Feierlichkeiten für den Nationalfeiertag dieses Jahr in Gostingen stattfinden werden und dass die Subsidienüberreichung am 20. Juni im Festsaal in Gostingen stattfinden wird.

- Rat BARTHELMY will wissen ob es Neuigkeiten gibt betreffend die Erneuerung des Strassenbelags verschiedener Strassen in Oberdonven. Bürgermeister WEIRICH erklärt, dass seitens der Strassenbauverwaltung nichts Neues mitgeteilt wurde.

- L'échevin JANS-FUSENIG donne de brèves informations conc. l'organisation scolaire 2017/2018. L'année prochaine 425 enfants seront scolarisés à Dreibern. Une troisième classe d'éducation précoce sera ouverte et un enseignant(e) et un(une) éducateur(trice) seront engagés.

- Le bourgmestre WEIRICH informe que les festivités pour la fête nationale se dérouleront cette année à Gostingen et que la remise des subsides aura lieu le 20 juin dans le centre culturel à Gostingen.

- Le conseiller BARTHELMY désire savoir s'il y a des nouvelles conc. la réfection des rues à Oberdonven. Le bourgmestre WEIRICH explique que l'on n'a pas de nouvelles de la part de l'Administration des Ponts et Chaussées.

## MAACHER MOART BUS

Fahrplan des Maacher Moart Bus welcher Sie gratis, jeden ersten Montag im Monat, zum Markt in Grevenmacher bringt. Die nächste Fahrt findet am 6. November 2017 statt.

Nächste Markttag: 6.11 / 4.12.2017

Horaire du Maacher Moart Bus qui vous amène gratuitement, chaque premier lundi du mois, au marché à Grevenmacher. La prochaine course aura lieu le 6 novembre 2017.

Prochains marchés: 6.11 / 4.12.2017

**08:15** Gostingen, Ënnerduerf; **08:18** Beyren, Op der Bréck; **08:24** Flaxweiler, Bei Knuppeneck; **08:30** Oberdonven; **08:33** Niederdonven, Op der Bréck => Grevenmacher/Moart; **11:25** Retour

## MANIFESTATIOUNSKALENNER

- 07.10.2017 Café Contact, Oktoberfest, Café Gemengekeller, Flaxweiler, 19.00 Auer  
Org.: Commission d'Intégration

- 08.10.2017 Wahlsonndeg am Café Gemengekeller, Flaxweiler, 15.00 Auer  
Org.: Entente Fluessweiler

- 02.12.2017 Café Contact, Café Gemengekeller, Flaxweiler, 19.00 Auer  
Org.: Commission d'Intégration

- All Mëttwoch Gym - douce um 18.00 Auer zu Gouschteng am Centre Culturel  
Fitnesscours um 19.00 Auer zu Gouschteng am Centre Culturel  
Fir weider Froen kënnt Dir lech mellen um Tel: 621 674 474 (Schmit Irène)  
Org: Gaart an Heem Gouschteng-Beyren

Mitteilung unter der Verantwortung der jeweiligen Vereine

**Zum 90. Wiegenfest überbrachte der Schöffenrat seine Glückwünsche und überreichte den Jubilaren ein Geschenk**



Frau Sophie Molitor-Waltzing aus Oberdonven



Herr Alphonse Demuth aus Oberdonven

# NATIONALFEIERDAG 2017 ZU GOUSCHTENG





Journée de la Commémoration Nationale 2017



**MEISTBIETEND ZU VERKAUFEN / A VENDRE AU PLUS OFFRANT**

**Schlegelmäher**



Bitte unterbreiten Sie Ihr schriftliches Angebot bis  
spätestens den 20. Oktober 2017 an die Gemeindeverwaltung.  
Der Meistbietende erhält den Zuschlag.

Nähere Einzelheiten erhältlich unter 77 02 04 41 (morgens)

## FLAXWEILER WELCOMES CHARGY!



Les bornes Chargy viennent de faire leur apparition sur le territoire de votre commune – les portes de l'électromobilité s'ouvrent donc grandes à vous. En 2020, le réseau Chargy comptera 800 bornes publiques, soit 1.600 points de charge, pour les voitures électriques et les voitures plug-in hybrides au Luxembourg.

Seit kurzem halten die Chargy-Ladestationen Einzug in Ihrer Gemeinde - somit ist Tür und Tor zur Elektromobilität für Sie geöffnet. Bis 2020, sieht das Chargy-Netz 800 öffentliche Ladestationen, sprich 1.600 Aufladeplätze, für Elektro- und Plug-in-Hybrid-Fahrzeuge in Luxemburg vor.

Flaxweiler, rue Principale, beim Kulturzentrum  
Flaxweiler, rue Principale, près du Centre Culturel

### Vous voulez devenir client et profiter du réseau Chargy ?

Rien de plus simple: Pour pouvoir recharger votre voiture électrique ou plug-in hybride sur les bornes Chargy, vous devez souscrire un contrat avec un fournisseur de service de charge au Luxembourg.

L'accès aux bornes Chargy se fait simplement via la **mKaart du Verkéiersverbond** qui vous sera remise par votre fournisseur de service de charge. Si vous êtes déjà en possession d'une mKaart, votre fournisseur de service de charge vous rajoutera le produit Chargy directement sur celle-ci.

### Sie möchten Kunde werden und die Vorteile des Chargy-Netzes nutzen ?

Nichts einfacher als das! Um Ihr Elektro- oder Plug-in-Hybrid-Fahrzeug an den Chargy-Stationen laden zu können, müssen Sie einen Vertrag mit einem Service-Anbieter in Luxemburg abschließen.

Der Zugang zu den Chargy-Stationen erfolgt einfach über die **mKaart des Verkéiersverbond** die Ihnen Ihr Service-Anbieter zur Verfügung stellt. Falls Sie bereits eine mKaart besitzen, wird Ihr Anbieter das Produkt Chargy direkt auf Ihrer mKaart aktivieren.

#### Liste des fournisseurs de service de charge au Luxembourg

##### Liste der Service-Anbieter in Luxemburg:

Edissertio ⚡ BLUEnergy.lu ⚡ Blue Corner ⚡ Eida S.A. ⚡ Electris ⚡ Enovos Luxembourg S.A. ⚡ PlugSurfing GmbH ⚡ Pluxx Holding S.A. ⚡ Sudstrom

### Profitez de la plateforme MyChargy

Votre contrat vous donnera aussi accès à la plateforme MyChargy qui propose les fonctionnalités suivantes:

- **carte interactive** du réseau avec toutes les bornes indiquant leur statut (libre, occupé, hors service);
- **réservation en ligne** d'une borne de charge (max. 2 réservations simultanées);
- **calcul du trajet** et navigation vers la borne de votre choix;
- **notification** lorsque la charge de votre véhicule est terminée;
- **consultation** de vos consommations électriques;
- **téléchargement** de toutes les informations nécessaires pour la gestion.

### Nutzen Sie die MyChargy Plattform

Mir Abschluss Ihres Vertrages erhalten Sie Zugriff auf die MyChargy Plattform mit folgenden Funktionalitäten:

- **Interaktive Netzkarte** mit allen Ladestationen und ihrem jeweiligen Status (frei, besetzt, außer Betrieb);
- **Online-Reservierung** einer Ladestation (höchstens 2 Reservierungen gleichzeitig);
- **Wegberechnung** und Navigation zur Ladestation Ihrer Wahl;
- **Benachrichtigung**, wenn der Ladevorgang Ihres Fahrzeugs beendet ist;
- **Anzeige** Ihres Energieverbrauchs;
- **Download** sämtlicher Informationen, die für die Verwaltung benötigt werden.

## Comment ça marche pour recharger votre véhicule ? *Wie lade ich mein Auto auf?*



- 1**



Placez votre **mKart** contre l'icône de chargement.  
*Halten Sie Ihre **mKart** gegen das Ladesymbol.*
- 2**



Sélectionnez votre connecteur (prise 1 ou prise 2) en appuyant sur le bouton à côté de l'écran.  
*Wählen Sie Ihren Anschluss (Stecker 1 oder Stecker 2) aus, indem Sie die Taste neben dem Bildschirm drücken.*
- 3**



Branchez le câble dans la prise sélectionnée.  
*Stecken sie das Kabel in den ausgewählten Stecker.*
- 4**



Votre voiture est maintenant connectée et le chargement démarre automatiquement.  
*Ihr Auto ist jetzt verbunden und der Ladevorgang startet automatisch.*
- 5**



Le chargement est en cours, un témoin lumineux vert s'allume.  
*Der Ladevorgang ist im Gange, eine grüne Kontrollleuchte geht an.*
- 6**



Vous pouvez à tout moment interrompre le chargement de votre véhicule en appuyant sur « Fin de charge ».  
*Sie können den Ladevorgang jederzeit beenden indem Sie auf „Ladevorgang beenden“ drücken.*



Centre d'Initiative  
et de Gestion Régional  
**CANTON GREVENMACHER**

**C I G R**

*Disponibel, innovativ a flexibel*

3, rue de Flaxweiler  
L-6776 GREVENMACHER

GSM: 621 315 399  
grevenmacher@cig.lu  
Internet:grevenmacher.cig.lu

## Eis Servicer:

- Hecke schneiden
- Gaart gruwen
- Beem schneiden
- Griewer botzen
- Ronderëm d'Haus  
propper maachen
- Am Stod hëllefen



# GEMENG FLUESSWEILER



## Bilan 2011 - 2017

### Awunnerzouwues:

Joer	Total
01.01.2012	56
01.01.2013	27
01.01.2014	49
01.01.2015	- 6
01.01.2016	80
01.01.2017	57
01.10.2017	33
<hr/>	
<b>Total:</b>	<b>296</b>
2011 – 2017:	+16,47%



## Awwinnerzuel:

*Total (1.10.2017): 2093*

Beyren	Fluessweiler	Gouschteng	Nidderdonwen	Uewerdonwen
361	592	473	430	237

## EIS FINANZEN

### Den Haushalt:

Einnahmen 2017: 6.695.891,00 €  
Ausgaben 2017: 6.599.675,00 €

Gesamtinvestissement 2012-2017: 21.370133.39 €

### Anleihen:

1989-2009: 619.733.81 €  
2008-2028: 1.000.000,00 €  
2010-2030: 1.000.000,00 €

Gemengeschild op den 01.01. 2017 pro Awwinner: 594,20 €

### Annuitäten:

2016: 1,30% der ordentlichen Einnahmen

2017: bei integraler Inanspruchnahme der Anleihe: 2,51%

**Das Innenministerium gibt eine maximale Belastung von 20% vor**



# EIS KANNER

## Syndikat Billek (Gemengen Fluessweiler a Wormer)

Bau vun der Maison Relais an Ausbau vun der Grondschoul: + 11 Klassenäll

Invest: 9.688.948,40 € ( 50% fir d'Gemeng Fluessweiler )



*Aweigung: 8. Juli 2013*



## Maison Relais zu Dräibuer

*Kichen:* De Bedriwer Sodexo kacht op der Plaz

*Educatif:* Personal : 28  
Maison Relais gëtt vum Syndicat BILLEK bedriwwen

*Betreiung:* vun 7h00 – 19h00  
an de Schoulzäiten sou wéi och an der Vakanz





## EIS KANNER

### Sanéierung vun der Schoul:

→ an 3 Phasen:

**Invest Billek: 4.219.426,39 €**

#### **1. Phase ( - Fréijoer 2017 ):**

- 1 Pädagogesch Kichen
- 2 Bastelsäll
- 1 Museksall nom haitegem Standard
- 1 Konferenzraum fir d'Enseignanten

#### **2. Phase: ( - Dezember 2017 )**

Energetesch Sanéierung  
Den lénksen Deel vun der Schoul (Fënsteren, Heizung an Sanitär)

Interaktiv Tafelen ( 1. Stack )

#### **3. Phase: ( - September 2018 )**

Energetesch Sanéierung  
Den rietsen Deel vun der Schoul (Fënsteren, Heizung an Sanitär)



*D' Bastelsäll a pädagogesch Kichen*



# EIS KANNER

## Schouljoer 2017/2018

- 433 Schüler C1-C4
- 41 Schoulmeeschter/innen



Musekssall



Klassesall



Bibliothék

## Schoulgaart Billek





## EIS KANNER



*Spillplatz zu Flussweiler*



*Spillplatz zu Gouschteng*



*Spillplatz Uewerdonwen am Wues*



*Spillplatz zu Nidderdonwen*

*Spillplatz am Kundel/Gouschteng*



## EIS WAASSER

Neien Drenkwaasserbehälter zu Flussweiler  
 Erneuerung vun Waasserleitungen  
 Druckminderer  
 Waasserschutzzonen „Doutbësch“ & „Widdebiërg“  
 Quellensanéierung  
 Läschwaasserreserven

Zapstellen:

5924 Fuder (2016)

- *Flussweiler*
- *Uewerdonwen*
- *Beyren*
- *Nidderdonwen*



*Zapstell zu Flussweiler*



*Erneuerung vum Donwer Wäschbuer, virgesinn 2017/2018*



# EIS WAASSER



Waasserbasseng Fluessweiler

Invest: 1.050.633,58 €



## *Iwwerrechung vum Drëpsi*



*Aweigung Quellenschutzzone Widdeberg*



*Mam Velo bei d'Waasser*





# EIS DIERFER

## SECHERHEET



*30er Zone  
op eise Gemengestroossen*



## SECHERHEET



D'Stroossen sin méi sécher gemat ginn.  
(Verkéiersproblemer sin zesummen mat Ponts et  
Chaussée entschärft ginn.)



## EIS DIERFER



*Druckminderer zu  
Nidderdonwen*



254 nei LED-Luuchten op den Gemengeweeër  
dovun sin 38 Luuchten gedimmt.  
(ass amgaangen ausgebaut ze ginn)  
- Spueren vun Stroum an Energie



*Neie Busarrêt zu Uwerdonwen  
mat Beutelspender fir eis  
véierbeeneg Frënn*



*Busarrêt Nidderdonwen*



## EIS DIERFER



*Uplanzungen*

*Mat neier Beschëlderung  
vum Miselerland*



*4 sozial Wunnengen (projet Härenhaus)  
zu Gouschteng, sinn nom neisten  
Standard gebaut ginn.  
➤ Classe AA*



## EIS DIERFER



6 Sozialwunnengen ginn zu Beyren gebaut.  
Fäerdegstellung: 2018  
➤ D'Gebäi gouf national klasséiert



*Stroossen an Feldweeër sinn erneiert ginn*



## EIS DIERFER



*Renoviert Kapelle,  
Fluessweiler*



*Kierch zu Flussweiler  
Erneuerung vum Daach an  
Fassade  
Mat LED Belichtung*

## EIS BIERGER



*Jäerlech Seniorenfeier*



## EIS BIERGER

Ënnerstëtzung vum neie CLUB LIEWENSFROU  
 • fir jonk an méi eeler Bierger



Zu Beetebuerg am Park



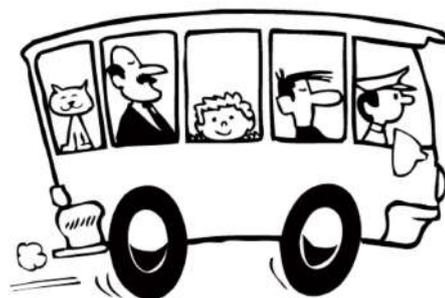
Um Wenzeltuer



Ausfluch op Amnéville

### Navetten/ Nightlifebusser

Musel am Dusel  
 Frou Frou  
 Picadilly  
 Schueberfouer  
 Maacher Moart Bus  
 (All éischten Méinden am Mount)  
 Nightlifebus all Fréiden an all Samsden



1 Navette pro Joer fir all Jugendclub (fir Léit aus der Gemeng op hir Manifestatiounen ze brengen)



## EIS VERÄINER

Vergütung vun de geleeschten Aarbechtsstonnen fir d' Memberen vum SISFLAX.

Bedelegung un de Führerschäiner Klass C fir Pompjee.

Éischt Hëllef Service duerch Pompjee gött agefouert. (First Responder)  
Nei Garage fir de neien Läschwon HLF.



*Asazbereet vum halwen Oktober  
2017 un*



*Neie Centre Culturel zu Fluessweiler*



## EIS VERÄINER

### Subsidien:

- Schüler, Studenten an Universitäten
- Regional Maacher Musekschoul
- Sportleréierungen
- 28 Veräiner



## EIS EMWELT



- *Fréijoerbotz mat de Bierger*
- *Gëtt organiséiert vun der  
Ëmweltkommissioun*



## EIS EMWELT



Photovoltaikanlagen op 11  
Gemeengegebäier dovun 6 Anlagen  
déi iwwert eng Co-Propriétéit  
geréiert ginn



CO<sub>2</sub> Aspuerungen vun iwwer  
441 to säit 2012



Eisen E-Golf fir de Service Technique  
Uschaafung: 2015  
Nei Elektro Borne zu Flussweiler beim  
Centre Culturel (2017).





## EIS EMWELT

### KlimaPakt

*Daat heescht:*

De Klimapakt gëtt inspiréiert vum Europäeschen Energiepräis, (eea) e Qualitätsmanagement an Zertifizéierungssystem op d'Energiepolitik a Klimaschutz, déi vun de Gemengen fir Gemengen entwéckelt goufen.

Eis Klimateam:



KlimaPakt-Zertifizéierung >50%



*Gréngschnëtt a Glascontainer zu Uewerdonwen*



*Nei Pabeiersammlungen no dem Ëmweltkalenner*

Recyclingcenter  
Muertendall



Öffnungszeiten fir den public:

2 x am Mount ass et samsdes gratis fir eis Bierger. (No dem Ëmweltkalenner)

Tél.: 77 05 99 -1





## FRÄIZEIT & KULTUR

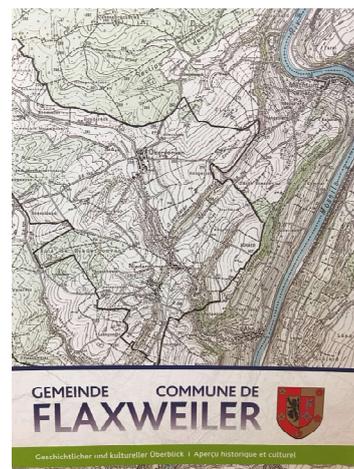


Steekaul,  
Fluessweiler



Bemchesfiels,  
Gouschteng

*Nei Spadséierweeër sinn  
entstanen*



*Virstellung vum Buch iwver den geschichtlechen an  
kulturellen Iwwerbléck vun der Gemeng Fluessweiler*



## IWWER GEMENGEN GRENZEN ERAUS

### ***D'Gemeng Fluessweiler ass Member vum:***

BILLEK	(Schoulsyndikat)	Barthelmy Roger, Jans-Fusenig Juliette, Ley Fernand, Weirich Théo
SIAG	(Gewerbezone)	Apel Ernest
SIDERE	(Drénkwaasser)	Ley Fernand
SIDEST	(Ofwaasser)	Weirich Théo
SIGI	(Informatikssyndikat)	Regionalvertrieder
SIGRE	(Offall)	Ludwig Valy
SICEC	(Anäscherungssyndikat)	Regionalvertrieder
SYVICOL	(Gemengegewerkschaft)	Sadler Jean-Marie
OFFICE SOCIAL REGIONAL GREVENMACHER		Ludwig Valy
MISELERLAND	( LEADER+)	Apel Ernest
ORT MISELERLAND	(Tourismussyndikat)	Sadler Jean-Marie, Barthelmy Roger (suppléant)
CIPA	(Centre intégré pour personnes âgées)	Weirich Théo, Ludwig Valy (suppléant)
REGIONAL MAACHER MUSEKSCHOUL		Jans-Fusenig Juliette (Iwwerwaachungskommissioun)



### ***D'Gemeng schafft mat:***

CIGR (Beschäftigungsmoosname)  
PROACTIF (Beschäftigungsmoosname)

RENT A BIKE (ORT MISELERLAND)



**Gemengewahlen vum 8. Oktober 2017**  
**Kandidaten fir d'Gemeng Fluessweiler**  
**All Wieler kann bis zu 9 Stëmmen ofginn**

<b>1</b>	<b>APEL ERNEST</b> 65, RETRAITE GOSTINGEN	
<b>2</b>	<b>BARTHELMY ROGER</b> 48, EMPLOYE D'ETAT OBERDONVEN	
<b>3</b>	<b>BAST MIKE</b> 35, EMPLOYE D'ETAT OBERDONVEN	
<b>4</b>	<b>DA FELICIDADE SOUSA JORGE</b> 44, EMPL. PRIVE BEYREN	
<b>5</b>	<b>FUSENIG JULIETTE EP. JANS</b> 55, INDEPENDANTE FLAXWEILER	
<b>6</b>	<b>HEIDERSCHIED GUY</b> 38, EMPLOYE CFL OBERDONVEN	
<b>7</b>	<b>MEIER BRIGITTE</b> 44, AIDE-EDUCATRICE BEYREN	
<b>8</b>	<b>ROLLINGER FRANK</b> 33, PROFESSEUR SCIENCES BEYREN	
<b>9</b>	<b>SADLER JEAN-MARIE</b> 56, FONCT. COMMUNAL FLAXWEILER	
<b>10</b>	<b>SCHILTZ GASTON</b> 46, EMPLOYE CFL FLAXWEILER	
<b>11</b>	<b>SCHINTGEN CLAUDE</b> 66, RETRAITE PTT FLAXWEILER	
<b>12</b>	<b>SIEBENALER GERARD</b> 54, EMPLOYE PRIVE GOSTINGEN	
<b>13</b>	<b>STÜBER BETTY EP. WEIS</b> 45, MENAGERE OBERDONVEN	
<b>14</b>	<b>TOCKERT CLAUDINE</b> 49, EMPLOYEE PRIVEE FLAXWEILER	
<b>15</b>	<b>WAGNER JEFF</b> 27, EMPLOYE D'ETAT NIEDERDONVEN	